

Giulia Maraini  
Interprete di conferenza e traduttrice  
Viale Duca Alessandro, 30  
43123 Parma

tel.: +39 0521 1892329  
cell.: +39 333 4976991  
e-mail: [maraini.lgi.sas@gmail.com](mailto:maraini.lgi.sas@gmail.com) / [giumaraini@gmail.com](mailto:giumaraini@gmail.com)

## Dati personali

Data di nascita: 25.11.1968  
Luogo di nascita: Parma  
Nazionalità: italiana

## Lingue conosciute

Italiano: madrelingua  
Tedesco: fluente  
Russo: fluente  
Inglese: ottimo  
Francese: discreto

## Esperienze professionali

Dal 1992 effettuo servizi di traduzione per aziende pubbliche e private a livello nazionale ed internazionale, relativi a manualistica tecnica, brevettistica internazionale, siti web, articoli, rendiconti aziendali di fine anno, report di revisioni contabili, company profiles, trattati, accordi, gare d'appalto, negoziazioni e contrattistica legale in genere, polizze assicurative, industria alimentare, impianti di imbottigliamento, gasdotti, serbatoi per vuoto.

Interpretariati simultanei e consecutivi in occasione di convegni e conferenze.

Ho effettuato numerosi servizi di simultanea per clienti come Barilla, Parmalat, Miro Radici, TER, Fresenius, Leghe calcio, EFSA (Authority UE per la sicurezza alimentare), fiere di Colonia, fiere di Parma, Holzbauforum, Givenchy.

Sono anche naturalmente in grado di effettuare interpretariati con bidule, visto il crescente affermarsi di questa tecnica che comporta minori costi tecnici rispetto alla classica cabina di simultanea e anche con l'ultimissima tecnologia di RSI.

Ho accumulato notevole esperienza nel settore degli interpretariati in ambito tecnico, ambienti di produzione ed officina.

Disponibile per trasferte e lavori fuori sede.

Oltre 10.000 pagine tradotte e 750 giornate di simultanea.

## Titoli di Studio

- 1982 Licenza di scuola media presso l'Istituto S. Orsola di Parma con votazione finale: ottimo
- 1987 Licenza liceale presso il liceo linguistico Oxford di Parma.  
Prima lingua: inglese (cinque anni)  
Seconda lingua: tedesco (cinque anni)  
Terza lingua: francese (tre anni)  
Votazione finale: 58/60
- 1989 Diploma di Interprete-Traduttore per la lingua tedesca presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano.
- 1990 Diploma di Interprete Parlamentare per la lingua tedesca presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano
- 1991 Diploma di Interprete-Traduttore per la lingua russa presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano
- 1996 Laurea in lingue straniere presso la facoltà di lingue e letterature straniere nell'Università di Parma, votazione finale 108/110, prima lingua russo, seconda lingua tedesco

## Soggiorni all'estero e corsi di perfezionamento

- 1985 Trascorre due mesi negli Stati Uniti d'America
- 1986 Trascorre due mesi a Salisburgo (Austria)
- 1988 Frequenta un corso della durata di un mese organizzato dall'Università di Heidelberg (Germania)  
Votazione finale: Sehr gut (molto buono)
- 1989 Trascorre tre settimane ad Aachen (Germania) lavorando presso l'ospedale locale
- 1990 Frequenta un corso specialistico di traduzione simultanea e consecutiva per la lingua russa organizzato dall'Università di Bergamo della durata di tre settimane
- 1991 Trascorre due mesi a San Pietroburgo (Russia) dove frequenta un corso di specializzazione linguistica
- 1995 Trascorre 3 settimane a San Pietroburgo (Russia)

## Servizi

Traduzioni: ted-ita, rus-ita, en-ita

Interpretariati: ted-ita-ted, rus-ita-rus, en-ita-en

Simultanea: ted-ita-ted, ru-ita



Kudo certified interpreter



Ablio accredited interpreter

Cat-Tool: Wordfast / Memoq / Across / Transit

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/giulia-maraini-217b8613b>

Sito web: <https://maraini-lgi.business.site/>

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti dal Regolamento UE 679/16.

Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Parma, 15.04.2020

*Giulia Maraini*